

Porównanie tłumaczeń Liczb 20:1

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I przyszli synowie Izraela, całe zgromadzenie, na pustynię Sin, w pierwszym miesiącu,* i lud zamieszkał w Kadesz. Tam umarła Miriam** i tam została pogrzebana. ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	W pierwszym miesiącu całe zgromadzenie Izraela przybyło na pustynię Syn. Lud zamieszkał w Kadesz. Tam umarła i została pochowana Miriam.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I przyszło całe zgromadzenie synów Izraela na pustynię Syn w pierwszym miesiącu. I lud zamieszkał w Kadesz. Tam umarła Miriam i tam została pogrzebana.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I przyszło wszystko mnóstwo synów Izraelskich na puszcza Syn, miesiąca pierwszego; i mieszkał lud w Kades; gdzie umarła Maryja, i tamże jest pogrzebiona.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I przyszli synowie Izraelowi i wszystko mnóstwo na puszcza Sin miesiąca pierwszego, i mieszkał lud w Kades. I umarła tam Maria, i pogrzebiona jest na tymże miejscu.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	W pierwszym miesiącu przybyła cała społeczność Izraelitów na pustynię Sin. Lud zatrzymał się w Kadesz; tam też umarła i tam została pogrzebana Miriam.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	W pierwszym miesiącu przyszli synowie izraelscy, cały zbór, na pustynię Syn. Lud zamieszkał w Kadesz. Tam umarła Miriam i tam została pogrzebana.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	W pierwszym miesiącu przybyli Izraelici, cała ich społeczność na pustynię Sin. A gdy lud przebywał w Kadesz, tam umarła Miriam i tam też została pochowana.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Cała społeczność Izraelitów przybyła na pustynię Sin w pierwszym miesiącu. Lud zatrzymał się w Kadesz, gdzie umarła i została pochowana Miriam.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Cała społeczność synów Izraela przybyła na pustynię Cin w pierwszym miesiącu. I lud rozłożył się obozem w Kadesz. Tam właśnie zmarła Miriam i tam została pochowana.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	[I stało się prawie czterdzieści lat później, gdy umarli ci, którzy mieli umrzeć na pustyni, że] w pierwszym miesiącu [nisan] całe [następne pokolenie] zgromadzenia synów Jisraela przybyło na pustynię Cin i lud osiadł w Kadesz. Mirjam umarła tam i tam została pochowana.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І пішли ізраїльські сини, весь збір, до пустині Сін в першому місяці, і нарід перебував у Кадисі. І там померла Маріям, і вона похована там.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Potem synowie Israela cały zbór, pierwszego miesiąca przybyli na puszcę Cyn i lud pozostał w Kadesz. Tam też umarła Mirjam oraz tam została pochowana.
PNS1997	Przekład	Przekład Nowego	A w miesiącu pierwszym synowie Izraela, całe

¹⁾ <x>40 33:38</x>

²⁾ <x>20 2:4-8</x>; <x>20 15:20-21</x>

	dynamiczny	Świata	zgromadzenie, przybyli na pustkowie Cin i lud zamieszkał w Kadesz. Tam właśnie umarła Miriam i tam została pogrzebana.
--	------------	--------	--